

Scholarships



2018 PACIM AWARD RECIPIENTS

The Polish American Cultural Institute of Minnesota offers annual scholarships, and encourage application for scholarships. The Awards committee reviews all applications, and award based on merit, fulfill PACIM philanthropists directions, furthering education or learning, and whose efforts would contribute to the support and benefit of Polish Heritage.

Rog Endowment Awards—The fund grants stipends to individuals and/or groups who seek further professional growth in the study of Polish language, art and culture both locally and abroad, and who are committed to use what they have achieved to benefit the cause of Polish heritage in Minnesota or Wisconsin

2018 Recipients—Mike Madison, Marta Troicki and POLESOM/Agnieszka Kemerly

Polanie-Guminga Legacy Scholarship— supporting academic scholarship for study at a secondary / post - secondary institution of higher learning including colleges or universities and technical or vocational schools.

2018 Recipients—Alina Jambor, Megan Joyce, Marta Luiken, Victoria Malec, Maciej Skorupski, Marta Uhlenkott, Mary Jo Wiatrak.-Uhlenkott



President's Letter

Hello Members,

I'd like to start out with a huge THANK YOU, to the many volunteers who gave countless hours to help staff both the café and cultural exhibit booth at this year's Festival of Nations. You folks are amazing and do a wonderful job helping PACIM make this a successful event. PACIM is always looking to improve our representation of Polish culture and

culinary delights, so if you have any ideas or suggestions, feel free to drop me a note.

I've had the pleasure of meeting with the Honorary Consuls of Romania and the Czech Republic in the Twin Cities and other members of their communities the past two months. They are also celebrating their respective 100-year anniversaries. There have been discussions of support of each other's celebrations and possibly some collaborative events in the future. Their Events will be posted on our community calendar and we ask that if you have the interest and time to support those events. In turn they will publish our information in return through their media avenues in their respective communities.

Summer of course is vacation time and many members travel to Poland. If you have the opportunity, please consider picking up a book or two for the library. We are always looking to expand our modern fiction and children's collection as well as our culinary section.

PACIM is hosting the American Council for Polish Culture's (ACPC) annual convention August 8 -12, 2018, in Minneapolis at the Crowne Plaza Hotel. We will be welcoming delegates from different Polish cultural organizations throughout the US who will be attending. I would like to commend Terry Kita, chair, and the entire convention committee for their efforts putting this together. Two events that are part of the convention and open to the public are the Marcella Kochańska Sembrich Concert, which will take place at the beautifully acoustic and historic Memorial Chapel at the Lakewood Cemetery and the ACPC awards banquet and dance to be held at the Crowne Plaza. If you are interested in attending either, please check our website for costs and details.

The ACPC convention is being held during the same weekend as the Twin Polish Festival and our board members will be stretched to the max for both events. In addition, we also keep the library open during Festival hours for our annual book sale. I am sending out a plea for volunteers on behalf of Donna Sisler our volunteer coordinator, to staff the PACIM booth at the Festival. Please contact her directly at dlinert51@gmail.com or go to the volunteer tab on our website and sign up on line.

Please stop by the booth during the festival, say hello. We will be hosting author James Conroyd Martin during the weekend in our booth. We will also have event flyers with upcoming events.

Our fall and winter schedules of events, meetings and classes are shaping up. We will have language, cooking and baking classes. Our annual soup tasting, Wigilia benefit, reading with Sw. Mikolaj are in the final stages of planning. We will again offer art classes of reverse painting on glass and Christmas ornaments, and adding a folk embroidery and crochet classes. Conversation and book club meetings are ongoing. Also, don't forget the 100th Anniversary celebration that will be held in November, details will follow in our next newsletter.

As always, suggestions, and question can be direct to me at: president@pacim.org

Enjoy the summer!



Olga Tokarczuk receiving award with translator Jennifer Craft

PACIM LITERARY FUND

PACIM has created a LITERARY FUND specifically designed to enable special literary events such as readings, book signings, and lectures. The purpose of the fund allows the ability to sponsor cultural events related to Polish literature, including visits of Polish & Polish American authors, poets and actors.

PACIM has previously hosted successful meetings with two authors from Poland (Hanna Cygler and Filip Springer) which were well received and had high interest. PACIM has also hosted several noted Polish American authors and will be co-sponsoring James Conroyd Martin at the Twin Cities Polish Festival in August. These past experiences and opportunity of future events, the idea of literary fund was initiated in 2017 by then PACIM board member, Elzbieta Haftek.

Often, short notice of an opportunity to host Polish and Polish American authors here in the Twin Cities has occurred. It can take several days or weeks to finalize details, costs and obtain approval to appropriate funds, securing these engagements has been challenging. PACIM has designed a fund that would allow specific monies to be used for the expenses related to these events.

This fund is administered by PACIM, and one of our librarians and literary consultant, Krystyna Borgen, chairs this committee. Krystyna will research and propose authors, visiting artists and literary events that would be of interest to the Polish and Polish American community here in the Twin Cities.

There are a number of events already planned for this year. Three Polish writers are to visit the United States in the next six months, including Olga Tokarczuk, winner of the 2018 Man Booker International prize, which goes to the best work of translated fiction from anywhere in the world. We may have an opportunity to host her in the Twin Cities!

Funds received and designated for the Literay Fund will only be used for sponsoring such events as described, and will help alleviate the need to continually request funds on short notice when opportunity presents itself.

Please consider supporting the PACIM Literary Fund, we welcome you to make a tax deductible donations to the fund.

You can go to the PACIM website www.pacim.org, go to the Library tab and click on the Literary Fund. You can download the donation form letter and mail it to PACIM or you can contribute though PayPal.

Save the date—21 July, 2018 - Annual Polish Fest at Pulaski Hall, across from Sacred Heart Church, 2114 - 5th St NE, Minneapolis, MN. Free Admission, great Polish Food, musical entertainment, varied games of chance and so much more. For further information, contact 612-781-9328.

Poland, off the Beaten Path - Wiślica

Only 72 kilometers from Krakow, lies the smallest town in Poland, Wiślica. The city emerges suddenly from surrounding fields, along the Nida River. Its slim Gothic collegiate Basilica of the Birth of the Blessed Virgin Mary marks the spot, but fades quickly. Wiślica has a population of 503 residents (2016), but was once considered the cradle of the Polish State. It is over 1000 years old, and is located in south central area of Poland.



Traces of the very beginnings of Christianity in Poland can be found in Wiślica. A baptismal font from 880 A.D. can be found there in ruins of a Romanesque Church. It is believed that the baptism of the Duke of the Vistulans must have occurred in the Easter Rite, likely by Methodius, as per the Panonian legend, or Life of St. Methodius, describing his life, has it. The city may have been a capitol of the Vistulan tribe. The Vistulan tribe was incorporated into Poland in 990 by Duke Mieszko I.

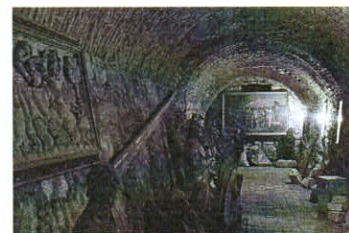
Wiślica played an important role in Poland politics of the 14th century. Władysław Łokietek started his reunification process here, ending the Great Fragmentation. The city was established by King Władysław Łokietek (Władysław I the Elbow-High) in 1326 as a token of his gratitude. It is also where King Łokietek hid after he left Krakow when it was taken over by Czechs.

His son, King Casimir the Great, expanded the city, adding fortifications and a small castle. It was once an important political, business, and industrial center, and a place that kings frequented. Casimir the Great ratified legal code for Lesser Poland in Wiślica. The city boasted of regular streets, the well was inlaid with stones, and a water cistern and the remains of 47 wooden houses have been found and demonstrate how it was a center of attraction. Kazimierz Jagiellonczyk's sons grew up here under the careful eye of Jan Długosz, who wrote famous historical chronicles.

Wiślica's downfall started with the Swedish Deluge when the city was heavily damaged in 1657 by the Siedmiogrod army affiliated with Swedes. The city lost city rights in 1869; regaining them 75 years later.

Wiślica has the largest number of historical artifacts per person in Poland.

The vaults of the Basilica holds the remnants of two Romanesque churches from the 7th and 8th centuries with a unique well-preserved ornate floor from 1175 depicting praying figures, unique on even on a European scale. The Basilica was heavily damaged during the First World War, but the presbytery still has remnants of byzantine frescoes from XIV century commissioned by the King Władysław Jagiełło.



After one leaves the Basilica on the other side of the street there is Jan Długosz's house from 1460 that has been well preserved and left unchanged. Part of the house serves as a museum and part as a parish house. The city has historical tenement homes and gothic belfry.

These gems are best seen on a tour with the Archeological Museum of Wiślica—for additional information— <https://mnki.pl/wislica/eng/visitors/>



The Three Oddest Words *By Wislawa Szymborska*

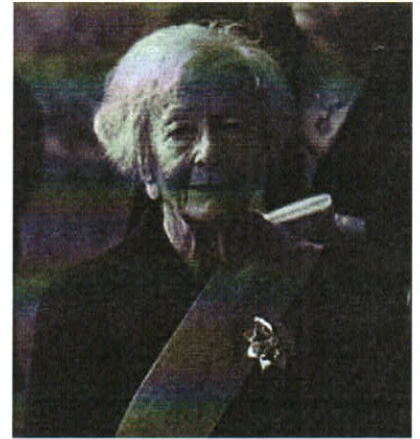
When I pronounce the word Future,
the first syllable already belongs to the past.

When I pronounce the word Silence,
I destroy it.

When I pronounce the word Nothing,
I make something no non-being can hold.

Maria Wisława Anna Szymborska was a Polish poet, essayist, translator and recipient of the 1996 Nobel Prize in Literature. Born 02 July, 1923 in Prowent (Kórnik), she later resided in Kraków until her death 01 Feb 2012. Honored with the Nobel Prize in Literature, Order of the White Eagle, Herder Prize, Nike Award, Koscielski Award, and the Goethe Prize.

"Poetic talent doesn't operate in a vacuum. There is a spirit of Polish poetry."



PACIM Election Call

At PACIM's general membership meeting this October, our membership will elect three members of the board of directors. Each board member will serve for two years. PACIM members are eligible to run for office, but all candidates must submit a statement of interest and additional personal information to the Nominating Committee before September 30, 2018. If you are interested in running for a position on the board of directors, contact Nominating Committee Chair Steven Antolak, (763) 493-5631 or santolak@diasporalawyers.com for additional information. PACIM encourages members to attend the annual meeting.



PACIM NEEDS YOUR HELP

We need help with graphic design and marketing efforts—if you have an interest or background and can be of assistance—please contact us at office@pacim.org



Poland's President Duda has opened a year of celebrations for Poland's 100th anniversary of independence, and advised that "it's

strength is in its unity." If you have an opportunity, (during PACIM library hours) PACIM has signing books, where you can express your good wishes. PACIM will be sending these books to Poland later in the year.

Family, Immigration and Estate Planning Law



KEEP CALM

**AND
HIRE A
POLISH LAWYER**

————— Mówimy po polsku —————

TOP LAW PLLC • Aneta Lennartson, Esq
844.44.TOPLAW • aneta@toplaw.legal

www.toplaw.legal

Polish Word to know

Matka, mama (mother)

*Moja matka uwielbia jeździć na festiwal —
My mother loves to go to the festival.*

Did you know?

In the seventeenth century the Polish language was the international language.

Polish language was very popular until the seventeenth century in Central and Eastern Europe due to extensive trade relations with neighboring countries and the prevailing worldview and religious freedom for foreigners.

In modern times, the (Polish) Republic created a large and significant body state in Europe, lying on important trade routes and mediated contacts to the east. To the era of wars seventeenth century was a rich country with a relatively high rate of life, due to current in the religious freedom, ethnic and worldview, willingly inhabited by foreigners.



The importance of trade and political meant that Polish has become the international language of the eastern part of the continent. It was spoken to a lot of peoples inhabiting the Republic, and was popular in neighboring countries. Polish language often used by German and Czech merchants. From the mid-sixteenth century to the beginning of the eighteenth century, the Polish language was the language of the court in Russia, and in this way penetrated into the Russian language a number of expressions of Western European previously assimilated by the Polish language and Polish native words. At the end of the seventeenth century, the Polish language was also popular and fashionable among the upper strata of Moscow, and his knowledge was a measure of education and culture. It also used a law firm Crimean Khanate in order to produce documents. Polish language has had a significant impact on languages such as Ukrainian, Belarusian, Lithuanian, Russian, Yiddish, Hebrew, Czech, Romanian, and Hungarian

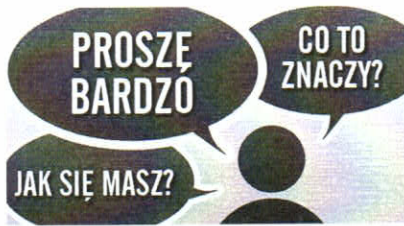
Influence of Polish on the other European countries did not reach only language. Poland exerted considerable influence on fashion so as well as the arts of war. In great demand as a political and theological treatises Polish authors. Also praised Polish democratic system, although changes in the political systems of European countries, based on the ideas of Machiavelli, zdążyły in the opposite direction.

Sources: - God's Playground-Norman Davies - Language. Nation. State. Language as a political phenomenon-Roman Szul and Wikipedia

PolAm

The PolAm is a bi-monthly newsletter of the Polish American Cultural Institute of MN (PACIM). Newsletter subscription is included with membership. Submitting items for publication, large and small, is welcomed and highly encouraged. Send queries to office@pacim.org.

PolAm **Editing Team:** Marie Przyński (editor), Kasia Litak, Ed Rajtar, Paul Rog, and Renata Stachowicz



Polish language classes at PACIM

Fall Session, Starts in September - See PACIM website for further details.

10th Annual Twin Cities Polish Festival August 10 - 12, 2018

Friday 5 - 10 pm

Saturday 10 am - 10 pm

Sunday 10 am - 5 pm

Musical Entertainment on two stages and indoor venue, displays, great Polish food and beverage, kid's area, and so much more. See tcpolishfestival.org for details



The 10th Annual Twin Cities Polish Festival needs your help

The planning committee continues to be committed to keeping the festival a free admission event - in order to do so, we need volunteers to help put on the festival - variety of tasks - only requires a small amount of your time - interested? - see festival website for information— www.tcpolishfestival.org— or sign up at www.SignUpGenius.com/go/10C044AABAE29A7FC1-twin1

Come join the fun



Sikora's Polish Market

(t) (612) 789-0907

(f) 612) 789-0986

(e) info@sikorapolishmarket.com

1625 Washington Street NE

Minneapolis, MN 55413

www.sikorapolishmarket.com

Save the date

22 September, 2018

Reverse Painting on Glass
art class.



American Council for Polish Culture

American Council for Polish Culture (ACPC) National Convention

PACIM is serving as the host organization for the annual ACPC conference, August 8-12, 2018. It is our opportunity to present and promote local Polish history and interest, and show off the Twin Cities area to the delegates.

ACPC is a national organization uniting like-minded groups and individuals in cities across the United States promoting Polish culture, heritage and history and providing intercultural understanding.

Several convention events are open to the public

09 August 2018 - ACPC Sembrich Concert, 7:00 - 8:30 pm

Lakewood Chapel, 3600 Hennepin Av S, Minneapolis, MN

Admission \$30. RSVP at www.pacim.org— Additional details will be displayed on PACIM website.

10 August 2018 - ACPC Awards Ceremony, Dinner & Dance, 6:00-11:00pm, Crowne Plaza Northstar

Hotel in downtown Minneapolis. \$75, RSVP and additional details at www.pacim.org



PACIM is in need of volunteers to assist with the ACPC Convention and its various events—if interested you can sign up on the volunteer page at www.pacim.org.

Have you checked out the **Polish Community Calendar**? Have great events you wish to share – please contact office@pacim.org. To register or unsubscribe, or refer a friend, please contact office@pacim.org



Leave a Legacy!

PACIM board launches Planned Giving Program.

Recently, donors have informed us of their intention to include a gift to PACIM in their wills. The PACIM board of directors has responded by launching a Planned Giving Program. By including PACIM in your will, your commitment to preserving our Polish Culture lives on! These gifts will provide an estate tax deduction and have a tremendous impact on our ability to preserve and share out Polish heritage. If you would like to include PACIM in your will, please contact Director Steve Antolak (763) 493-5631 santolak@diasporalawyers.com or leave your contact information with the PACIM office. All contacts remain confidential.

Wódka, a Polish tradition

Even though US National Vodka Day is not until October 4th, there is always time to enjoy good Polish Wódka.

The Examiner.com posts that most drinking Americans figure they have a pretty good handle on vodka: It's made from grain or potatoes usually, has little or no aroma or distinctive flavor, and is a great mixer for Cosmos, Martinis and Moscow Mules. But Andrzej Szumowksi, president of the Polish Vodka Association, tells us there's so much more to learn about Polish vodka, including the fact that it should be spelled Wódka" (and the fact that there's a Polish Wódka Association).

"Consumers should know that Poland is the homeland of Wódka," says Szumowksi. Despite the fact most of us associate vodka with Russia, "it was born in Poland more than 600 years ago," he says. Szumowksi was in the U.S. to help promote the launch of a new-to-the-U.S. Polish rye-based Wódka called Wyborowa (pronounced Vih-BOR-o-vah).

"We are selling not just a product," says Szumowksi. "We are selling tradition and history. We know how to make Wódka, what ingredients should be used, what water, and we have the eyes, hearts and hands of the producers." (some might call this "Wódka terroir".)

This is more than simply nationalistic puffery. Szumowksi notes that Poland was the first "Wódka country" in the EU, where legal product definitions for import and export are the stuff of huge debate (cheese in France has traditionally had a lot more rules than, say, Hungarian cheese, but they now have to trade as a unified product).

"Since January 2013, we have a legal definition of Polish Wódka," says Szumowksi. "It says how, where and what ingredients you can use to make real Polish Wódka. There are only sixteen allowed ingredients including rye, wheat, barley, oats, triticale or potatoes. You can't use molasses, corn, apples or other things.

"That is our answer to the EU's 2007 definition of Wódka which states that you can make Wódka from any agricultural raw material: grain, fruit, vegetables. That is not in line with tradition. Tradition exists or it doesn't; it's not something you can write into law." In essence, the new laws give Geographical Indication to Polish Wódka, not unlike Scotch whisky or French Cognac. Considering GI status products are a €50 billion (\$62 billion) business, scoring GI status for your Wódka is no small potatoes.

To get to be labeled Polish Wódka (and receive the official Polish Wódka Seal), the grains/potatoes, harvesting, distillation and bottling all have to happen in Poland (from field to bottle). There are plenty of other rules, but the one consumers will notice is that brands bearing the Polish Wódka Seal must spell their spirit with a "w": Wódka, "People are looking for different tastes," says Szumowksi. "When people recognize that wódka, is different than vodka, they will think about what is behind it? What is the history and tradition. There is no 'V' in Wódka."

Szumowksi says there are about 300 different brands in Poland, but only about a half-dozen brands have made it to the U.S., and only a few are actually Polish. Chopin and Belvedere are both made in Poland. To our delight, the Twin Cities Polish Festival is bringing back the "Polish Wódka Tasting" event to the festival—another good reason to participate. Keep the tradition going—enjoy Polish Wódka.



Kapusniak (Polish Cabbage Soup)

By Martha/www.Afamilyfeast.com

A traditional Polish cabbage soup made with pork, cabbage, sauerkraut, onion, caraway seed and stewed tomatoes to really enhance the flavors in this soup.

- *Prep Time:* 20 mins *Cook Time:* 1 hour 45 mins
- *Yield:* 8-10 servings



Ingredients

- 3-4 pounds of meaty pork ribs such as country style ribs
- 6 ounces diced salt pork (4 ounces after removing skin. The fatty type not the meaty type)
- 1 ½ cups onion, about one large onion
- 1/4 cup all-purpose flour
- 1 pound fresh sauerkraut with juice (found in the refrigerated section of most supermarkets)
- 1 medium head of cabbage, shredded (about 1 1/2 – 2 pounds)
- 2 14½-ounce cans of stewed tomatoes
- 1 tablespoon caraway seeds
- 1 teaspoon salt
- 4 pounds all-purpose potatoes
- Rye bread and butter

A FAMILY FEAST

1. Place pork ribs in a large 8 quart heavy pot and cover the ribs with water almost to the top. Bring to a boil uncovered, lower to a fast simmer (low boil) and cook for 45 minutes, skimming off foam as they start to boil. Shut off burner and let them sit in the water for 15 minutes.

While the pork is cooking, in a medium frying pan, cook the diced salt pork on a medium high flame for 2-3 minutes or until just starting to brown. Add onion to the pan and sauté for 2-3 minutes until just starting to get tender. Reduce to medium heat, stir in the flour and sauté for 3 minutes. Turn off heat and set aside.

1. Once cooked, remove ribs from the pot and let cool. Save the liquid in the pot.
2. To the pot of liquid, add the sauerkraut and juice, shredded cabbage, stewed tomatoes, caraway seeds and salt as well as the cooked salt pork and onion mixture.
3. Cook over medium high heat until cabbage is cooked, approximately 30-35 minutes. While the cabbage mixture is cooking, remove the meat from the bones, shredding the meat into bite-sized pieces. Return the cooked pork to the pot once the cabbage is tender and heat to serving temperature.
4. Peel and quarter potatoes and place in cold sated water while cabbage mixture is cooking. Bring to a boil and over a medium boil, cook potatoes for 5-10 minutes or until tender. Drain water and cool potatoes to room temperature. Once the cabbage mixture has finished cooking, cut cooked potatoes into bite sized pieces and either add to the finished cabbage dish or serve on the side. (cooking in quarters and cutting after the fact will make them more firm and less mushy since less of the surface touched the boiling water.
5. Serve with rye bread and butter for a traditional Polish meal.

Other great Polish recipes' at <https://www.afamilyfeast.com>

Gala Celebration for Poland's Independence

Poland Independence Celebration Committee was created to help celebrate Poland Independence Day.

Poland disappeared from the geopolitical world map for many years, and in 1918, after WWI, gained its independence on 11/11/1918. Indeed, the US was the first country to welcome Poland back to the world stage. Poland's President Andrzej Duda has declared 2018 as the year of Independence and celebration of Poland's freedom. We are honored to join with Poland, and others around the world in commemorating the 100th anniversary of her freedom and being an independent European country.

This Poland Independence Celebration committee would like to extend an invitation for you to join this celebration on **11/10/18** at the Minneapolis Institute of Arts (MIA) - this final event will undertake and provide historical exhibits and presentations, concerts of classical Polish music, Polish folk dancers from local community groups, choral music, children's programming, educational and historical perspective, truly a celebration of Poland's independence.

For additional information see polandcelebration.org and inquiries can be made to office@polandcelebration.org and don't forget to check out their Facebook page.



— CELEBRATING —
100 YEARS
OF POLAND'S INDEPENDENCE

○ NOVEMBER 11, 1918
○ NOVEMBER 11, 2018

POLAND
INDEPENDENCE CELEBRATION COMMITTEE

Members Honor Roll

Donor — Elmer & Dorraine Czech

Sponsor — Chris Walega, Janet & Gene Retka

Household — Marta Troicki, Vicki & Bernard Korsak, Mary Welke & Rich Bleyhl, Ralph & Judith Brown, Joe & Pat Beben, James & Malgorzata Bueltel

Individual - Marion Bernard, Ela Brodziak, Allysa Dejko, Fran Jensen, Stan Musial, Gerald Paulson, Ron Tomczik, MaryJo Wiatrak Uhlenkott, Alexandra Zorawski, Ramona Fudro, Agnieszka Kemerley, Carleen Lewno

2018-19 Cooking with Kora Classes - New recipes—new location—Starting on 10/18/18, 6:30 pm, St. Anthony High School, 3303 33rd Ave NE, Minneapolis, MN 55418 —This year's cooking sessions start with Zupa Ogórkowa (Dill Pickle Soup) - see www.pacim.org for details.

Polish culinary superstition — Don't sit down when baking a cake—when a cake is in the oven, you should never sit down. If you do, the cake will 'sit down' as well—it will sink and come out flat rather than nice and fluffy.



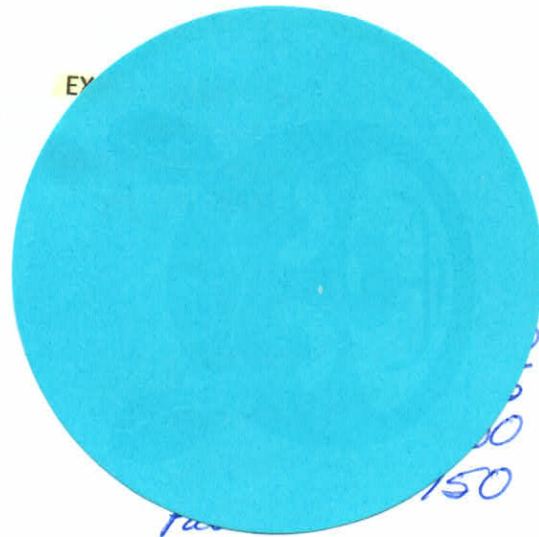
POLISH AMERICAN
CULTURAL INSTITUTE OF MINNESOTA

Non-Profit Org
US Postage
Paid
Twin Cities MN
Permit No #7384

43 Main Street SE #100
Minneapolis, MN 55414
www.pacim.org

Inside this issue

- *President's Letter*
- *Off the Beaten Path—Wiślica*
- *Wódka, A Polish Tradition*
- *Upcoming Events*
- *Literary Fund*
- *Scholarships awards*
- *Polish Word to know*
- *Membership recognition*
- *Twin Cities Polish Festival*
- *The Three Oddest Words—Wisława Szymborska*
- *Polish—The International Language*
- *Kapusniak (Polish Cabbage Soup)*
- *Legacy Fund*



We want you – PACIM is about sharing traditions, customs, heritage and folklore coming from Poland. Additionally, it provides scholarships and various charitable awards to worthwhile projects and organizations.

Culture is a strong part of people's lives, and PACIM endeavors to provide insight into this perspective, and the Polish experience is important. Join with others who have similar desires to learn and share similar interests. See and do new things – check out the events of the Polish Community Calendar and PACIM website - Be involved in new activities, whether an Art or language class, special event, and other venues to enhance your knowledge and enjoyment. Have fun spending time with likeminded individuals. Become a member today. Already a member, refer a friend.

See www.pacim.org for membership information